

1. az dundərz ë stekfögel zi.n bī.n zə baŋe (ki.kəs = jonge hoenders, puljis = halfwas)
2. mē vri.nt iz də blum: gā.ŋ gi.tn
3. te.gēwo.rēg spmē zə nimi.e az me məfin:
4. spātn iz lastēg wē.rek
5. up da sXp kre.gn zə besXimel bruut
6. də tmērmā s.ijē splinter i zē vinjē
7. də sXpērē le.ktn zē lippn af
8. m dr fabrik iz neks tē zi.n
9. kum i.r mē kīnt.jē (verkleinvorm zeldz.; meest: kīnt)
10. bō.s tap ū.ns fir.pī.ntn bi.r | pi.nt.jis |
11. brij ū.ns twi.e kilo. krikēn | krikis (zeldz. - er zijn er hier weinig) |
12. sī. me. Ā.dēr vyvēn dri. litēs win ytXēdrōj?n
13. i draigdē no. mē - me. eŋ knipeł
14. ik i zēj kni. gezi.n
15. yastēno.vēn uōr ni fe. mi.e gēvīrt
16. ik bēm bli.e dak mejadar ni me.gēga.m ben
17. ik enet ni Xēdē.n mōt | u.ōr |
18. wi.n e.itēt Xēdē.n - dn dī.in di dōr aŋkumt
19. eŋ 'kēpēspmē - 'kēpēsp'ēn.ētē - kēpēspīvō.gēr - of : ā.fō.gēr (handborstel)
20. em pētē - e matsē (vrouwenv) - ë slapmatsē (voor beiden) - em be.rēmatsē (winterdracht) en e.nti.ntjē - baŋe - of : bēnō.uwt - is fāj gīj klē.ntjē vērvē.ērt (enkel in die uitdrukking) - wē.jē - dyvē(lz)bru.ut (arch.) - em ɔr.gē - (algem.) of : em wē.rē (beschutting binnen den moestuin) - em pyt - em bo.tērkapæ.le
21. di kē.rēl de. i.el dē wē.erlt fæxtn
22. ik sal jē pē.rēltjēs Xē.
23. eŋēlant - of : arch. : mēlant - du fel ɔ.uwē sXe.pēn a.ſbre.kn
24. ije.i fā.nzēle.vēn iz em be.tē gēkre.gn
25. ge. mē twi.e bre.jē sti.en: - bre.jēr - dē bre.istē
26. da stā.mbelē stō.tē nimi.er
27. di man s.ijē le.vn az eŋ gruutn i.er
28. lysifē.ēr iz m dē e.mēl ni Xēble.vn
29. dē sXo.lkmdērēs be. mē.tē mī.ētēr no. dē zi.e gēwest
30. ikan tō. ni kumēn i.ērek Xēri.ad ben - of : klo. r-
31. dē bī.estn drījkn gē.rn lī.nzō.tme.l
32. i kani Xōm wē.rkn - ije. pin i zēj ke.le
33. ste.k iz ë stel m dym be.zēm (alg. woord ; de lange heet dē rizēbe.zēm of : risēbe.zēm)
34. ni.e - me. dē ke.gls wōrter nimi.e gēspe.lt
35. oei (hei !) - ik ēn jē a twi kī.e gēro.pm
36. di pe.rē ez ni ripe - dō zit nōg ë wītē kē.rn m
37. zē bēm wēg no tlā.nt
38. zē s.itiēm i.est sēj gē.lt elepēn ɔpmē.kn
39. i zalet no.ōt fe.rē brijn
40. zīz dēn elt fan o mēlkwit
41. dē vent mu sēm wyf besXē.r.mēn
42. m dē sXe.lde zwēmen is Xēvōrlek
43. ije.z wīlt umdati stē.rēk is | tēz e.ērēX |
44. wa.lēr mutn dēr dēn e.lt fan e.ē. - en jādēr dēn ā.ndērē e.ē.lt
45. elep i.ez da bet (inhoud van ledenkant) - of : le.dēkant uplēxtē
46. ū.nzē mētsēle.er esu. vēt az ë vē.rēkn
47. zē sprījēn um tfe.rst - vu.r - vētēsXap (-d-)
48. dē buumkwi.ēker za dn buum mtn
49. du rest et fā.stēr (is) tu
50. tēbēgintē kli.pm | vrugmi.sē | - - -
51. ë sprē.ijs - pyjērēk - of : - dril - vērsprē.jēn - ytsprē.jēn (mest) ; verbreiden niet gebruikt - ytbērē.jēn - bērē.jēn (bereiden)
52. dē sulđē.tn e.n da frumēs or o.r afXēsnē.jī.
53. sī vē.dēr e.ēt em zēs jōr lajk nu sXo.lē lu.tn gu:n
54. ik īnt. em afXērē.jī suu lo.tē leistwō.tēr tē gō:n
55. vē.lē ve:zn nži.mē ni fe.l.ējsti:r
56. s.rdn putn beni fe.(l) wē.rt
57. do.vēmpō.lē stō:d m dēn e.rt
58. imē.rētē ist noX tē ko.ut um tē kētēn (kinderspel).
59. di kē.sē ge.ēf en e.ēldēr li.Xt e.
60. i truk an tpe.rt sē stē.rt - of : - an dē stē.rt van tpe.rt
61. tu.n kwē.mē jādēr i.r ale jē.ērnē dē kērmise
62. dē po.tēr zē.i dad ū.nzēn i.erē vulmēkt is
63. gi za.X mē wel - mō jē prō.tē ni te.gē mē
64. dē zwēlumtjēs - zalēn traXāj kum:
65. gō. jē vandēr.gē ni kē.rtn
66. e.tē zaldēr o.r.k Xē.rn kō:s
67. sē mo.tēr (nieuw) is kaput - i zit fērste.lt
68. tē.i em wē.rēmē daXēwist - æn tiz ë zaXtēn ɔ.rn - wel : van ɔ.vnt - of : gujēn ɔ.vnt
69. da fē.nt.jē lu.vpt̄ bē.rēvuts (zeldz.) - of : up sēm blu.utē vutn
70. dur iz ë sXō.r m dē kanē | dē kan is Xēbusn
71. ik wō.u date bo.udē (zeldz.) - of : dē pust em bri:f bru.Xt
72. kē.m pin a mēn artē
73. ika mē gin dwē.s.akēn umgum
74. no. sXuftit spanēmē tpe.rd m dē ni.wē karē
75. ik i. wa ko.sē - vā vamōrēgēn al - mē.rēgēn = morgen, demain)
76. dē zēnē van dē ko.njēk e.ē uuk sēldē.t Xēwēst
77. we.t.jē gēm pilebo.gēmē.kēr wō.n:
78. di ro.zn e.n lajē do:rns
79. ik Xēluuvēn dēr gm spētē van | gēn wōrt - of : sikeptjē van - of : gm stē.k fan
80. tkī.ntjē waz duut ir asēt kūn: duupm
81. zēn u.ōrūn i.n zēn uugē luupm
82. o.r duXtēr(tjē) iz me. eŋ kārefjē no. tēbus bru.m: gun trækj
83. dur ez ë sport yte ladē
84. i sXri.ēwdn az e mu.gēr virkn - i zētē zēm bakēz o:pm - of : zētē ë smu:l o:pm
85. tfūlēk suXt nijā.ndērē daŋ gēlt æn rikdum
86. oēdēr munt ez druugē van: dust
87. di wēXt luup krum - tiz en umwēXt lī.stō. - of : lī.st Xāntēr
88. ikuX for dēj kles.in: en trumalt.jē
89. dē buk iz du.ut dēr - of : fan eŋ kustē - m tē slikēn
90. zēn līt.jē was kōrt eŋ gut
91. m dē sXu. ezd bē.st
92. ë sXātēr mu Xu.t kānē mīkn
93. zē.k ir.ē no mēn ut
94. kwe.t ni wē.k emru. Xō zu.kēn

95. eŋ ku.lə keldər is Xu.t fu. t̄bir  
 96. ik mōst - of : mōxt (zelfde beteek.) ɔsəblu.t  
 dr̄jkn um wa klukər tu wo.rdn - of : um an  
 tə str̄ekn  
 97. ik mud i.est et fū:r m də stal br̄jn  
 98. məm br̄u:r waz mu.X  
 99. də mələkbu:r mə.k eŋ gru.ebn tu:r  
 100. di ki.re'melək iz dənē ūn z̄y:r-sti.rtəm dər me tr̄X  
 101. wə zo.uwa di pat kə.nə vəln m: y:rə  
 102. ijəz ɔp səm pənt - səkyr - of : siky:r  
 103. i kum no.t e mənytə tə lə.tə  
 104. m ituljə bñdər bə.rəgən di vi:r spugən  
 105. dərəvji də.r up da.wn  
 106. im - of : tə bu.um ū.nz ū.stik fan də br̄gə gəvu:rn  
 107. je mud ū.ns fə.ln i.əs - of : i.əs kumə kərn  
 108. ijes fān lə.vəy gəkum: me.jəy gu.jə bə.zə -  
 of : prupə gər.lt - of : pətəməne.  
 109. di də.rə es fam bə.knə.ut Xəməkt  
 110. eŋ gət̄rə.ut wyt mu kən:ə.jm  
 111. ik en i.r gus Xəzərt - mə twas Xəjə gu.t so:t  
 112. də bro.uwər za.Xt - dat nəX tə di.rə iš um tə  
 bə.uwn  
 113. bəkən - ik bak - gi bakt - i bakt - bakti -  
 wədər bəkən - ik bakt - j-i - i bakt - wədər  
 bakt - wədər eŋ gəbək  
 114. bī. - ik bi. - j-i bit - of : - bi.jt - 3<sup>e</sup> p. id. - wədər  
 bī.n - bī. widər - ik bo.j - ik ū.gəbojī - bo.jī.n  
 zədər o.k  
 115. t̄z eŋ kə.mtj-e mə ū fintj.i  
 116. je kən i.r e.i.jərs krigən ɔp də mart'  
 117. ije.i Xəzə.it - dati um.e za dījkn  
 118. də ma.it se.i dati gəlik ū.  
 119. də wə.rn vyf prizn (cf. vyf ən vyftəX)  
 120. undər di.en e.i.kəmbuum ligə ve.l e.i.kəls  
 121. twə.tər za gəj ko.kn - tko.kt a  
 122. tuo.i iz nəXrun - təz nəX mə net Xəmərt  
 123. mejone.zə (onbekend) mə.kn zə medn do.rn  
 van: e.i
124. da buumt.jə za də. mu.iləkan grujī  
 125. də pastər æ Xuje win  
 126. də də.tsərs e.n ūnz ə.uw yš im brant Xəsto.kn  
 - of : - ys fərbrānt  
 127. də mələk sp̄e.yt ytə mamə van də ku - of :  
 ytə ku. zə mama (meest)  
 128. də kustər ly.jt | fo.l r də kry.sn (geheel kunst-  
 matig) |  
 129. də trem: van də krywə.gn bygə van də wi.Xtə  
 130. səməXtə mē.nsn | snytn | art |  
 131. se.n em bunt əm bla.uw gəslo.gn - cf : gel eŋ  
 grun gəsXəldn  
 132. də sə.usə iz əm bət.jə flət.uw (zonder zout) -  
 mə.gər (waterachtig)  
 133. də sni.uw lig dīkə  
 134. t̄z ən i.e.wəXə.it Xəle.n - of : i.e.wə gəle.n - dak  
 ju gəzi.n ū.  
 135. nipo.rt uɔ.r nu ən i.e.lə niwə stat  
 136. dun - ik dunt - gi dut - i dut - wədər dunt -  
 jədər dunət - zədər du.nt - ik de.jit - gi de.jit  
 - i de.jit - wədər de.jimət - jədər de.jimət -  
 zədər de.jimət - de.jik da - de.ijet mə. - de.in  
 zədər et mə.  
 137. du..pm - n du..pkli.t - n du..pfūnt  
 138. duşn - i duşt - i duştə - ije.i Xədəsn | sən.vəs |  
 139. bm: - ik bm - gi bmt - i bmt - wədər bm: -  
 jədər bmt - sədər bm: - bmti - bunti - ik ū.gəbun:  
 140. Locale landmaten : tXəmərt = 44 a. 56 c.a. =  
 300 ru. - gents Xəmərt - ū.ru is t̄l. vut = 3,85<sup>2</sup>  
 141. Waternamen : geen beken, wél vlieten = lage  
 kanten van het land aan de kreek - ən krek -  
 vli.tn - tkre.kjə van jā ri.məs - aXterstə kre.k  
 - vo.rstə kre.k (2 grootste) - spajəs kre.kjə  
 - t sto.fkre.kjə - tXatsə kre.kjə - də brakmān ,  
 ook : də zi.e - tlo.zə sXərə (off. : Kleine  
 Scheer)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is dən uk

De inwoners heeten ukəns.rs

Spotgewijs wordt gezegd dən uk is fan də karə gəvaln

Aantal inwoners op 31-12-30 : 2.714 ; voornaamste gezindten : Ned. Herv. : 1.867 ; Geref. : 446 ; R. K. : 75.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tknul (off. : 't Knol) - bu.rə'gat - afistrə.tə (Haasjesstraat) - tpərdis ('t Paradijs, naar den naam v. d. eersten bewoner Adam Schiervogel) - dri.dik - kə.uwə pə.udər - abi.ele - tfə.rt' (Mauritsfort) - yŋjərljɪk - wələpəmbek (Wulpenbek) - no.rduk - dni.wə pə.udər (off. : Zeven Hofsteden, niet gebr.) ; er zijn geen locale verschillen binnen het Hoeksche aan te wijzen, tenzij voor enkele ingepolderde gedeelten waar zich een paar huisgezinnen uit Zierikzee, Neuzen, Zaamslag, enz. zijn komen vestigen. Beschaafd Nederlandsch is nog het monopolie van burgemeester en dominee ; leger en school leeren wel Nederlandsch aan ; de jongeren kennen het dan ook, maar het gebruik binnenshuis en op straat is nog algemeen Hoeksche.

De hoofdbezigheid van de bevolking is landbouw ; een aantal arbeiders trekken dagelijks naar Sluiskil.

Zegslieden. 1. J. J. van Doeselaer ; 60 j. ; h. d. s. ; hier geboren ; heeft buiten zijn studietijd steeds hier verbleven ; M. uit Sliedrecht, V. en voorouders van hier ; spreekt buiten de school gewoonlijk dialect.

2. Marinus Drab ; 61 j. ; hier geboren ; rustend landbouwer ; heeft steeds hier verbleven ; ouders en voorouders van hier ; spreekt steeds Hoeksche.

3. Louis De Blaey ; 76 j. ; rustend arbeider ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; ook zijn grootouders ; spreekt steeds Hoeksche.

4. Jan Meertens ; 55 j. ; geboren te Kadzand, maar sedert zijn tweede jaar hier inwonend ; verbleef 8 j. in Amerika. V. van Hoek, M. van Kadzand ; spreekt steeds Hoeksche.

De opneming gebeurde ten gemeentehuize, met de welwillende medehulp van den Heer Burgemeester Mr. M. van Tienhoven.